

Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Саратовский государственный технический университет имени Гагарина Ю.А.»  
Энгельсский технологический институт (филиал)

Кафедра «Экономика и гуманитарные науки»

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине

Б.1.2.4 «Профессионально-ориентированное общение на иностранном языке»  
направления подготовки 15.03.02 «Технологические машины и  
оборудование»  
профиль: «Оборудование химических и нефтегазовых производств»

форма обучения – очная  
курс – 3  
семестр – 5  
зачетных единиц – 2  
часов в неделю – 2  
всего часов – 72  
в том числе:  
лекции – нет  
коллоквиумы – нет  
практические занятия – 32  
лабораторные занятия – нет  
самостоятельная работа – 40  
зачет – 5 семестр  
экзамен – нет  
РГР – нет  
курсовая работа – нет  
курсовой проект – нет

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры ЭГН  
« 07 » 06 2021 года, протокол № 9  
Зав. кафедрой М.Е. Шаф /Ермакова М.Л./

Рабочая программа утверждена на заседании УМКН ТМОБ  
« 29 » 06 2021 года, протокол № 5  
Председатель УМКН В.Н. Целуйкин /Целуйкин В.Н. /

### 1. Цели и задачи дисциплины

Целью курса является развитие у студентов умения вести беседу, обмениваться информацией профессионального характера, выступать с сообщениями, владеть всеми видами чтения литературы профессиональной направленности.

Задача дисциплины научить бакалавра использовать иностранный язык как средство формирования и систематического пополнения своих профессиональных знаний.

### 2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

По специфическому соотношению знаний и умений эта дисциплина занимает промежуточное положение между теоретическими и прикладными дисциплинами профессиональной подготовки, так как иностранный язык требует такого же объема навыков и умений, как все другие практические и теоретические дисциплины.

### 3. Требования к результатам освоения дисциплины

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

ОК-5 – способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

ОК-7 - способность к самоорганизации и самообразованию.

В результате освоения дисциплины студент должен:

3.1 Знать:

- лексико-грамматический минимум в объеме, необходимом для межличностного общения и работы с иноязычными текстами в процессе профессиональной деятельности (не менее 2000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера);

- правила этикета профессионального общения.

3.2 Уметь:

- соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями общения и использовать иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности;

- понимать на слух несложные аутентичные тексты профессиональной направленности, заполнять бланки и формуляры.

3.3 Владеть:

- иностранным языком в объеме, необходимом для получения и извлечения информации из зарубежных источников, а также для реализации коммуникативных функций в устной и письменной форме на уровне, позволяющем осуществлять профессиональное общение на базовом уровне и общение в социально-культурной сфере, т.е. владеть навыками выражения своих мыслей и мнения в устной форме, навыками письменного изложения собственной точки зрения, основами публичной речи на иностранном языке (делать подготовленные сообщения по профессиональной тематике).

Успешное освоение программы предполагает достижение обучаемыми уровня В1/В2 «порогового уровня» владения английским языком (ограниченная языковая компетенция), т.е. сформированности языковой коммуникативной компетенции, достаточной для изучения зарубежного опыта в профилирующей области науки, а также для профессионального общения.

### 4. Распределение трудоемкости (час.) дисциплины по темам и видам занятий

№ Модуля	№ Недели	№ Темы	Наименование Темы	Часы/ Из них в интерактивной форме					
				Всего	Лекции	Коллок-мы	Лабор-е	Практич-е	СРС
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

5 семестр									
1	1-8	1	Понятия о видах и стилях перевода	36	-	-	-	16	20
2	9-16	2	Основные формы устной и письменной передачи содержания текста	36	-	-	-	16	20
			Всего	72				32	40

### 5. Содержание лекционного курса

Лекционный курс учебным планом не предусмотрен

### 6. Содержание коллоквиумов

Коллоквиумы учебным планом не предусмотрены

### 7. Перечень практических занятий

№ темы	Всего часов	№ занятия	Тема практического занятия. Задания, вопросы, обрабатываемые на практическом занятии	Учено-методическое обеспечение
1	2	3	4	5
1	16	1-8	Ознакомление с различными видами перевода (дословный, адекватный, реферативный и др.) и стилями (художественный, деловой, научный) литературного языка. Учебный материал: 4-5 текстов объемом до 1500 знаков. Устная речь: Моя будущая профессия (характеристика данной отрасли промышленности)	[1], [2], [5]
2	16	9-16	Составление аннотации, тезиса, сообщения. Учебный материал: 4-5 научно-технических текстов объемом до 2000 знаков. Устная речь: Обсуждение и передача прочитанных текстов	[1], [2], [5]

### 8. Перечень лабораторных работ

Лабораторные работы не предусмотрены учебным планом

### 9. Задания для самостоятельной работы студентов

№ темы	Всего Часов	Задания, вопросы, для самостоятельного изучения (задания)	Учено-методическое обеспечение
1	2	3	4
1	20	Выполнение заданий по указанию преподавателя из используемых учебно-методических материалов и предназначенных для самостоятельного выполнения вне аудитории	[1], [2], [5]
2	20	Выполнение заданий по указанию преподавателя из используемых учебно-методических материалов и предназначенных для самостоятельного выполнения вне аудитории	[1], [2], [5]

### 10. Расчетно-графическая работа

Расчетно-графические работы не предусмотрены учебным планом

### 11. Курсовая работа

Курсовые работы не предусмотрены учебным планом

### 12. Курсовой проект

Курсовой проект не предусмотрен учебным планом

### 13. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

В процессе освоения образовательной программы у обучающегося в ходе изучения дисциплины «Профессионально-ориентированное общение на иностранном языке» должны быть сформированы следующие компетенции ОК-5 и ОК -7.

Уровни освоения компетенции ОК–5

Индекс ОК-5	Формулировка: способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
Ступени уровней освоения компетенции	Отличительные признаки
Пороговый (удовлетворительный)	Знает: лексику профессиональной сферы, правила речевого этикета. Умеет: вести беседу, целенаправленно обмениваться информацией профессионального характера по определенной теме. Владеет: всеми видами чтения различных публикаций, в том числе специальной литературы.
Продвинутый (хорошо)	Знает: лексику профессиональной сферы, правила речевого этикета, правила и принципы конструирования профессионального письма. Умеет: вести беседу, целенаправленно обмениваться информацией профессионального характера по определенной теме; воспринимать и понимать высказывания собеседника на иностранном языке. Владеет: всеми видами чтения различных публикаций, в том числе специальной литературы; имеет навыки реферативного изложения, аннотирования и перевода профессионального текста.
Высокий (отлично)	Знает: лексику профессиональной сферы, правила речевого этикета, правила и принципы конструирования профессионального письма, принципы организации текста электронного сообщения, служебной записки, публичного выступления в сфере профессиональной деятельности. Умеет: вести беседу, целенаправленно обмениваться информацией профессионального характера по определенной теме; воспринимать и понимать высказывания собеседника на иностранном языке в определенной реальной профессиональной ситуации. Владеет: всеми видами чтения различных публикаций, в том числе специальной литературы; имеет навыки реферативного изложения, аннотирования и перевода профессионального текста.

Карта компетенции ОК-5

Ступени уровней освоения компетенции	Отличительные признаки	Технологии формирования	Средства и технологии оценки
Пороговый (удовлетворительный)	<p>Знает: лексику профессиональной сферы, правила речевого этикета.                      Умеет: вести беседу, целенаправленно обмениваться информацией профессионального характера по определенной теме.                      Владеет: всеми видами чтения различных публикаций, в том числе специальной литературы.</p>	Практические занятия	<p>Практические работы выполнены с небольшими замечаниями, имелись затруднения при ответе на дополнительные вопросы;                      не менее 60% правильных ответов при выполнении тестовых заданий;                      не вполне законченные выводы в ответе на вопросы на зачете.</p>
Продвинутый (хорошо)	<p>Знает: лексику профессиональной сферы, правила речевого этикета, правила и принципы конструирования профессионального письма.                      Умеет: вести беседу, целенаправленно обмениваться информацией профессионального характера по определенной теме; воспринимать и понимать высказывания собеседника на иностранном языке.                      Владеет: всеми видами чтения различных публикаций, в том числе специальной литературы; имеет навыки реферативного изложения, аннотирования и перевода профессионального текста.</p>	Практические занятия	<p>Практические работы выполнены с небольшими замечаниями, имелись небольшие неточности при ответе на дополнительные вопросы;                      не менее 75% правильных ответов при выполнении тестовых заданий;                      имеются негрубые ошибки или неточности при ответе на вопросы на зачете.</p>
Высокий (отлично)	<p>Знает: лексику профессиональной сферы, правила речевого этикета, правила и принципы конструирования профессионального</p>	Практические занятия	<p>Практические работы выполнены без замечаний, студент свободно отвечает на дополнительные вопросы;</p>

	<p>письма, принципы организации текста электронного сообщения, служебной записки, публичного выступления в сфере профессиональной деятельности.</p> <p>Умеет: вести беседу, целенаправленно обмениваться информацией профессионального характера по определенной теме; воспринимать и понимать высказывания собеседника на иностранном языке в определенной реальной профессиональной ситуации.</p> <p>Владеет: всеми видами чтения различных публикаций, в том числе специальной литературы; имеет навыки реферативного изложения, аннотирования и перевода профессионального текста.</p>		<p>не менее 90% правильных ответов при выполнении тестовых заданий;</p> <p>студент умеет оперировать специальными терминами, использует в ответе дополнительный материал, иллюстрирует теоретические положения практическими примерами при ответе на вопросы на зачете.</p>
--	--	--	---

#### Уровни освоения компетенции ОК–7

Индекс ОК-7	<p>Формулировка: Способность к самоорганизации и самообразованию</p>
-------------	--

Ступени уровней освоения компетенции	Отличительные признаки
Пороговый (удовлетворительный)	<p>Знает: содержание процессов самоорганизации и самообразования их особенностей.</p> <p>Умеет: планировать и устанавливать цели.</p> <p>Владеет: приемами саморегуляции эмоциональных и функциональных состояний при выполнении профессиональной деятельности.</p>
Продвинутый (хорошо)	<p>Знает: содержание процессов самоорганизации и самообразования, их особенностей и технологий реализации.</p> <p>Умеет: планировать цели и устанавливать приоритеты при выборе способов принятия решений с учетом условий, средств, личностных возможностей и временной перспективы достижения; осуществления деятельности.</p>

	Владеет: технологиями организации процесса самообразования; приемами целеполагания во временной перспективе.
Высокий (отлично)	Знает: содержание процессов самоорганизации и самообразования, их особенностей и технологий реализации, исходя из целей совершенствования профессиональной деятельности. Умеет: самостоятельно строить процесс овладения информацией, отобранной и структурированной для выполнения профессиональной деятельности. Владеет: технологиями организации процесса самообразования; приемами целеполагания во временной перспективе, способами планирования, организации, самоконтроля и самооценки деятельности.

#### Карта компетенции ОК-7

Ступени уровней освоения компетенции	Отличительные признаки	Технологии формирования	Средства и технологии оценки
Пороговый (удовлетворительный)	Знает: содержание процессов самоорганизации и самообразования их особенностей. Умеет: планировать и устанавливать цели. Владеет: приемами саморегуляции эмоциональных и функциональных состояний при выполнении профессиональной деятельности.	Практические занятия	Практические работы выполнены с небольшими замечаниями, имелись затруднения при ответе на дополнительные вопросы; не менее 60% правильных ответов при выполнении тестовых заданий; не вполне законченные выводы в ответе на вопросы на зачете.
Продвинутый (хорошо)	Знает: содержание процессов самоорганизации и самообразования, их особенностей и технологий реализации. Умеет: планировать цели и устанавливать приоритеты при выборе способов принятия решений с учетом условий, средств, личностных возможностей и временной перспективы достижения; осуществления деятельности. Владеет: технологиями организации процесса самообразования;	Практические занятия	Практические работы выполнены с небольшими замечаниями, имелись небольшие неточности при ответе на дополнительные вопросы; не менее 75% правильных ответов при выполнении тестовых заданий; имеются негрубые ошибки или неточности при ответе на вопросы на зачете.

	приемами целеполагания во временной перспективе.		
Высокий (отлично)	<p>Знает: содержание процессов самоорганизации и самообразования, их особенностей и технологий реализации, исходя из целей совершенствования профессиональной деятельности.</p> <p>Умеет: самостоятельно строить процесс овладения информацией, отобранной и структурированной для выполнения профессиональной деятельности.</p> <p>Владеет: технологиями организации процесса самообразования; приемами целеполагания во временной перспективе, способами планирования, организации, самоконтроля и самооценки деятельности.</p>	Практические занятия	Практические работы выполнены без замечаний, студент свободно отвечает на дополнительные вопросы; не менее 90% правильных ответов при выполнении тестовых заданий; студент умеет оперировать специальными терминами, использует в ответе дополнительный материал, иллюстрирует теоретические положения практическими примерами при ответе на вопросы на зачете.

Проверка уровня формирования общекультурных и профессиональных компетенций осуществляется в форме собеседования, опроса, выполнения письменных заданий по окончании изучения каждой темы. Проверяются навыки монологической и диалогической речи по темам связанным с профессией, умение профессионального перевода и передача содержания технических текстов.

Уровень освоения дисциплиной определяется по следующим критериям: зачтено, не зачтено.

Критерий	Характеристика
Зачтено	заслуживает студент, обнаруживший знания основного учебного материала, справляющийся с выполнением практических заданий, предусмотренных программой. Зачтено выставляется студентам, показавшим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебы.
Не зачтено	выставляется студенту, обнаружившему пробелы в знаниях основного учебного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой практических заданий. Не зачтено ставится студентам, которые не могут продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании

	образовательного учреждения без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.
--	---

### **Вопросы для зачета**

Проведение зачета осуществляется по результатам проверки формирования компетенций по степени владения иностранным языком в профессиональной сфере. На зачёте проверяются:

- 1) Навыки профессионально-ориентированного общения в форме ситуативно-обусловленной беседы или сообщения на иностранном языке по теме, связанной с будущей профессией.
- 2) Степень овладения способами передачи содержания иностранного текста.

### **Тестовые задания по дисциплине**

Тестовая проверка формирования компетенций проводится с помощью теста, разработанного преподавателями кафедры.

### **14. Образовательные технологии**

При реализации программы используются образовательные технологии, стимулирующие активное участие студентов в учебном процессе и готовящие их к овладению навыками профессионально-ориентированного общения. Организация обучения осуществляется в рамках лично-ориентированного обучения с использованием принципов коммуникативного метода обучения иностранным языкам.

Реализация программы предполагает использование следующих технологий, обеспечивающих интерактивный характер обучения:

- Технология коммуникативного обучения;
- Технология модульного обучения;
- Технология проблемного обучения;
- Технология индивидуализации обучения
- Технология развития критического мышления.

Использование этих технологий стимулирует личностную, интеллектуальную активность, развивает познавательные процессы, способствует формированию компетенций, которыми должен обладать бакалавр.

### **15. Перечень учебно-методического обеспечения для обучающихся по дисциплине**

#### **Основная литература**

1. Эйбер, Е. В. *Немецкий язык: учебно-методическое пособие* / Е. В. Эйбер. — Саратов: Ай Пи Эр Медиа, 2018. — 149 с. — ISBN 978-5-4486-0199-6. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/72459.html>

2. Фурер, О. В. *Theorie und Praktikum in der deutschen Grammatik Erweiterung: учебное пособие* / О. В. Фурер. Самара: Поволжский государственный университет телекоммуникаций и информатики, 2017. 154 с. ISBN 2227 8397. Текст: электронный // Электронно библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. URL: <http://www.iprbookshop.ru/75365.html>

#### **Дополнительная литература**

3. Ленец, А. В. *Praktische Phonetik der deutschen Sprache: учебное пособие* / А. В. Ленец, Т. В. Овсиенко, Е. В. Фирсова. — Ростов-на-Дону, Таганрог: Издательство Южного федерального университета, 2019. — 258 с. — ISBN 978-5-9275-3090-8. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/95766.html>

4. Галай, О. М. Практическая грамматика немецкого языка. Морфология = Deutsch. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Morphologie: учебник / О. М. Галай, М. А. Черкас, В. Н. Кирись. — Минск: Вышэйшая школа, 2016. — 480 с. — ISBN 978-985-06-2631-8. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/90811.html>

5. Тагиль, И. П. Немецкий язык: тематический справочник / И. П. Тагиль. — Санкт-Петербург: КАРО, 2015. — 416 с. — ISBN 978-5-9925-1070-6. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/68606.html>

### **Интернет-ресурсы**

Материалы из Интернета используются в качестве дополнительного учебного материала и материала для самостоятельной работы студентов. Адреса сайтов:

6. <http://www.iprbookshop.ru/> - электронно-библиотечная система IPR BOOKS

7. ЭБС «Консультант студента» Студенческая электронная библиотека <https://www.studentlibrary.ru/>

8. Информационно-образовательная среда СГТУ <http://www.sstu.ru/obrazovanie/ios/>

9. Библиотека СГТУ имени Гагарина Ю.А. <http://lib.sstu.ru/> <http://www.edu.ru/> - Федеральный портал «Российское образование»

10. <http://window.edu.ru/> - Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»

### **16. Материально-техническое обеспечение**

Кафедра ЭГН располагает двумя мультимедийными аудиториями, оснащенными соответствующим оборудованием. Кроме того, имеется возможность заниматься в специально предназначенном для этого кабинете самостоятельной работы студентов, также закрепленном за кафедрой.

Информационное и учебно-методическое обеспечение образовательной деятельности по дисциплине включает учебно-методический комплекс дисциплины в электронной информационно-образовательной среде ЭТИ (филиал) СГТУ имени Гагарина Ю.А., использование электронных научных библиотек, информационных справочных систем «Гарант» и других.

Рабочую программу составил доц. каф. ЭГН



С.В. Шиндель